matematyki, a ja zaproponowałem obniżenie oceny – wywołało to wielkie wzburzenie. „To nie jest praca z polskiego! Nie jesteś polonistą. Nie twoja sprawa. Ty masz oceniać treść matematyczną."

Nie moja sprawa. Nie nasza sprawa.

Marcin E. Kuczma

List do Redakcji

Nakładem Wydawnictwa Komunikacji i Łączności ukazała się w 1984 r. książka Wiktora Kuleszy pt. *Systemy widmowej analizy danych cyfrowych*. Moją uwagę przyciągnął rozdział „Literatura", gdzie znalazłem przedziwnie przekręcone nazwiska znanych matematyków. Np. G. Stengauz (chodzi o Hugona Steinhausa), E. Chjuitt (zamiast E. Hewitt), Cz. Kertis i I. Rajner (zamiast C. Curtis i I. Reiner), E. Hennan (zamiast E. Hannan). Jak sądzę, łatwo odgadnąć pochodzenie błędów: nazwiska zostały przetranskrybowane z języka rosyjskiego. Autor wybrał trud transkrypcji zamiast po prostu obejrzeć cytowane pozycje, gdzie przecież w przypadku tłumaczeń podawane są nazwiska autorów w oryginalnej pisowni. Niejasny jest też klucz, według którego autor transkrybował. Dlaczego w tytule [23] mamy „funkcji Uolsza", zaś w tytule [69] „funkcyj Walsha"? Przekręcane są nawet nazwiska autorów książek wydanych w Polsce, np. S. Hartmann (chodzi o Stanisława Hartmana, autora monografii *Wstęp do analizy harmonicznej*, PWN, 1969).

Tomasz Rolski